

**Раздел I. Грамматические трансформации, обусловленные отсутствием грамматических эквивалентов и/или различиями в их употреблении в языке перевода**

1. Передача артиклей.....	7
2. Передача многофункциональных слов.....	12
3. Передача атрибутивных словосочетаний.....	18
4. Перевод неличных форм глагола и синтаксических оборотов:	
А. Инфинитив в различных функциях, инфинитивные обороты.....	31
Б. Герундий в различных функциях, герундиальные конструкции.....	41
В. Причастие в различных функциях, причастные обороты.....	47
5. Перевод пассивных конструкций.....	55
6. Передача модальности высказывания:	
А. Перевод модальных глаголов и их эквивалентов.....	60
Б. Перевод модальных слов и словосочетаний.....	66
В. Перевод частиц.....	70

**Раздел II. Структурно-функциональные преобразования при переводе на уровне синтаксиса**

1. Учет межъязыковых различий в способах актуального членения.....	79
2. Перевод непрототипического подлежащего (формального подлежащего в роли обстоятельства, объекта или признака).....	88
3. Членение и объединение высказывания при переводе:	
А. Высказывания, содержащие однородные члены предложения.....	96
Б. Особенности передачи информации в сложном предложении английского языка.....	101
4. Номинализация и отделение признака от носителя.....	106

5. Преобразования, связанные с различием в языковом выражении предиката.....	113
Приложение.....	120
Библиографический список.....	122